

Las Fuentes de la *Visio alchimica* de John Dastin
por
José Rodríguez Guerrero

I. *Presentación del Texto*¹.

Títulos: *Visio* | *Visio alchimica* | *Visio de dono gracie* | *John Dastin's dream*
Incipit: *Cum omnium rerum natura...* TK 328, DWS 282.

Manuscritos principales de la versión 1:

- Cambridge, Trinity College, Ms 1122 (=Ms O.2.18), ss. XIV-XV, ff. 158v-159r.
- Oxford, Bodleian Library, Ms. Ashmole 1450, s. XV¹, ff. 85r-86r.

Manuscritos principales de la versión 2:

- London, British Library, Ms. Sloane 2476, s. XV, ff. 1r-2v.
- Cambridge, St. John's College, Ms 182(=G.14), s. XV (1479), ff. 10v-16v.
- London, British Library, Ms. Sloane 212, s. XV, ff. 21v-23v.

Existe una edición diplomática de Wifred Thiesen, donde se reúne un listado de manuscritos e impresos al que remitimos y que no vamos a repetir aquí². Un comentario a su edición ha sido hecho por Didier Kahn³.

II. *Tema y Fuentes del Texto*.

Dastin presenta su obra como el resultado de una fulminante visión onírica, de la que despierta con gran gozo por la gran cantidad de cosas aprendidas:

*“Expergefacti igitur visionem, conscribentes gaudio magno
gavisi sumus ita quod paupertate exulata proprias domos de
cetero inhabitare recusavimus”.*

¹ Otros textos de Dastin que voy a citar son:

- *L.Ph.* = *Liber philosophia* [Inc.] *Desiderabile desiderium, impreciable precium...*
- *S.Ph.1* = *Speculum philosophiae* [inc.] *Desiderii vestu sagicitati desideratum...*
- *S.Ph.2* = *Speculum philosophiae* [inc.] *Trinitatem adorantes omnia...*

² WILFRED THEISEN, (1999), “John Dastin’s alchemical vision”, *Ambix*, 46 (2), pp. 65-72. Hay otro listado disponible en: <https://mirabileweb.it/title/visio-super-artem-alchemicam--title/241518>

³ DIDIER KAHN, (2013), “La poésie alchimique dans l’Europe médiévale et moderne”, en: Joachim Telle (eds.), *Alchimie und Poesie. Deutsche Alchemikerdichtungen des 15. Bis 17. Jahrhunderts*, de Gruyter, Berlín, I, pp. 85-148, cf. p. 110.

Sin embargo, el estudio del contenido muestra una actitud absolutamente consciente y muy trabajada en la redacción. Toda la obra se estructura siguiendo un complejo bastidor armado con sentencias tomadas de textos alquímicos, filosóficos, religiosos, jurídicos y morales. Su pauta más habitual consiste en tomar tesis escolásticas, reinterpretadas o adaptadas a su interés por justificar la transmutación metálica.

La narración está manifiestamente inspirada en *alegorías árabes* traducidas al latín, sobre todo la *Visio Arislei / Archelaus* [inc: *Vos scribitis et scripsistis...*]⁴ y los *Septem tractatus seu capitula Hermetis Trismegisti*⁵. Son textos cortos, cuyo tema principal es la *coniunctio* alquímica representada por las nupcias y el *coitum*. El clérigo Dastin redacta un nuevo sueño alegórico, eliminando tabús escabrosos de los originales musulmanes, como la homosexualidad o el incesto. Los sustituye por una enfermedad como la lepra y la elección entre varias vírgenes para el casamiento.

Su estructura argumental consiste en enlazar sentencias platónicas y aristotélicas con citas alquímicas del *Liber secretorum alchemiae* de Khālid ibn Yazīd; el *De perfecto magisterio*; *Turba philosophorum*; *Allegoriae super librum Turbae*; *Platonis libri quartorum*; *De anima in arte alchemiae*; *Epistola solis ad lunam crescentem*; *Liber dabessi* o el *Liber de compositione alchimiae*. Todo está cristianizado en abundancia con proposiciones bíblicas y escritos pastorales. La mayoría no son citas explícitas, pero resultan reconocibles para un lector con un nivel cultural medio en literatura religiosa.

Voy a tomar un fragmento con marcas visuales para que se aprecie la rica asociación de materiales. Resaltaré con diferentes colores las citas bíblicas, textos religiosos, tratados alquímicos y otros materiales (filosofía, derecho, etc.):

“Rex vero volens confratres suos consolari dicebat.⁶ Expedi certe ut unus ex nobis absque macula moriatur pro populo ut non tota gens pereat⁷ ut recenti eius sanguine liniti consequamini sanitatem⁸. Nam secundum meritum materiae dantur formae⁹. Planetæ autem ceteri suum audientes regem dicebant, et quis nostrorum caret macula?¹⁰ Quia in iniquitatibus concepti sumus et in delictis peperit nos mater nostra¹¹. Quis igitur potest facere

⁴ GRÉGOIRE LACAZE, (2018), *Turba Philosophorum. Congrès pythagoricien sur l'art d'Hermès. Édition critique, traduction et présentation*, Brill, Leiden, pp. 325-330. Ahí encontramos más bibliografía específica sobre esta visión.

⁵ MICHELA PEREIRA, “I Septem Tractatus Hermetis. Note per une ricerca”, en: Paolo Lucentini et al. (éds.), *Hermetism from Late Antiquity to Humanism*, Brepols, Turnout, pp. 651-679.

⁶ La metáfora de los metales como un rey y sus hermanos está tomada de: HERMES, (1566), “Septem tractatus seu capitula Hermetis Trismegisti”, en: *Ars chemica, quod sit licita recte exercentibus*, [Emmel], [Strasbourg], pp. 7-32, cap. IV: “Rex autem dominatur suis fratribus testantibus ait”.

⁷ Jn 11, 49-50 “Unus autem ex ipsis, Caiaphas, cum esset pontifex anni illius, dixit eis: Vos nescitis quicquam, nec cogitatis quia expedit nobis ut unus moriatur homo pro populo, et non tota gens pereat!”.

⁸ ANGELICI GUARIENTI (ed.), (1953), *Catena Aurea : in Quatuor Evangelia. 2, Expositio in Lucam et Ioannem, S. Thomae Aquinatis*, Marietti, Roma, p. 166: “...inhabitat in eis spiritus malignus qui expulsus est ab eis, quando mactaverunt agnum in figura Christi et liniti sunt eius sanguine”.

⁹ PLATÓN, *Timeo* 29E: “...formae dantur secundum merita materia”. Es un célebre adagio filosófico que encontramos en Eckhart, Alberto Magno, Tomás de Aquino, Ulrico de Estrasburgo, Mateo de Acquasparta o Bertoldo de Moosburg. ALESSANDRO PALAZZO, (2001), “Plato dicit quod formae dantur secundum merita materiae: la fortuna di una sentenza platonica nelle opere di Meister Eckhart”, en: Alessandro Palazzo (ed.), *L'antichità classica nel pensiero medievale*, Brepols Publishers, Turnhout, pp. 341-372.

¹⁰ “...sicut si desit debita forma vel materia. Sed debitus minister sacramenti est ille qui caret macula peccati”, en: TOMÁS DE AQUINO, *Summa Theologiae*, III^a q. 64 art. 5, en: <http://www.monumenta.ch/latein/>

¹¹ Salmo 50, 7: “Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, et in delictis peperit me mater mea”.

*mundum de immundo conceptum semine?*¹² **Non enim invenitur in re quod in ea non est**¹³. *Quibus mater eorum mercurius respondit, Filii, sex corpora genui, quorum unum est fulgidum et immaculatum, rex et caput et optimum omnium planetarum. Nec quid superfluum in eo est nec diminutum*¹⁴. *Eo quod sua complexio est temperata in caliditate, frigiditate, humiditate et siccitate. Quare res comburentes eum non comburunt nec corrumpentes corrumpunt. Nec terra nec aqua alterant ipsum.*¹⁵ *Ideoque ipso igitur peficeremus bene omnes, sed quia perfectis moribus est, mori nequibit. Flebant ergo omnes fletu magno, dicentes*¹⁶: *Heu nobis, cur nos educasti filios amaritudinis et doloris? Quare non in vulva mortui fuimus? Egressi ex utero quare non statim periimus? Cur excepti genibus lactati uberibus nati in combustionem et cibum ignis?*¹⁷ *Et antiquus respondit, Omnia in sapientia creavi et mensura*¹⁸. **Qui dedit consilium ferat auxilium**¹⁹. *Nam bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis*²⁰. *Oportet ergo te, O rex, nasci denuo, quia alias mori non poteris nec tuos perficere et curare fratres*²¹. **Quia qui quartum convertit in sextum, poterit tunc ipsum convertere in septimum**

¹² Job 14, 4: “*Quis potest facere mundum de immundo conceptum semine?*”

¹³ WILLIAM R. NEWMAN, (1991), *The Summa Perfectionis of Pseudo-Geber: A Critical Edition, Translation, and Study*, Brill, Leiden, p. 521: “*Non enim invenitur in re, quod in illa non est*”. Esta máxima no es geberiana, sino que aparece en otros muchos tratados con diferentes aplicaciones. Por ejemplo: TOMÁS DE AQUINO, *Super Sent.*, lib. 3 d. 29 q. 1 a. 5 co: “*...sicut aliquid invenitur perfectius in causa perfecta in universali quam in effectum particulari; ita aliquid perfectius invenitur in re quam in sui similitudine*”.

¹⁴ Axioma filosófico y jurídico relativo a algo perfecto: ALBERTUS MAGNUS, *Liber de praedicabilibus*, trac. III, cap. V: “*Nihil ergo nec superfluum nec diminutum continet generis dicta à Philosophis descriptio. Et ideo talis diffinitio terminus vocatur, diffinitum perfecte, per Omnia quae sunt de ese ipsius, determinans et ab ómnibus aliis distinguens et separans*”.

¹⁵ HERMES, *Septem tractatus*, cap. VII: “*Corpora sunt septem, quorum primum est aurum eorum perfectissimum, rex et caput, quod nec terra corrumpit, nec res comburentes devastant, neque aqua alterat, quia eius complexio, est temperata, et natura directa in caliditate, frigiditate, et humiditate, nec superfluum quicquam in eo est [...] sicut sol in stellis suo lumine est splendidior...*”.

¹⁶ U. MORICCA, (1917), “La Traduzione Latina degli Atti di Andra e Matteo”, *Rediconti della Reale Accademia dei Lincei*, serie V, vol. XXXVI, pp. 105-195, cf. pp. 193: “*...diabolo derientes cum ad dicentes: [...] sed quia perfectis moribus est, mori nequibit. [...] Et exclamaverunt omnes in impetu, et fletu magno dicentes*”.

¹⁷ LOTARIO DE CONTI, *Liber de Miseria Conditionis Humane*, I, 1 [De miseria humana]: “*Quare de vulva matris mee egressus sum ut viderem laborem et dolorem et consumerentur in confusione dies mei? Si talia locutus est ille de se quem Deus sanctificavit in utero, qualia loquar ego de me, quem mater mea genuit in peccato? Heu me, dixerim, mater mea, quid me genuisti, filium amaritudinis et doloris? Quare non in vulva mortuus sum? Egressus de utero, non statim perii? Cur exceptus genibus, lactatus uberibus, natus in combustionem et cibum ignis?*”. Lotario (c.1161-1216) fue Papa con el nombre de Inocencio III.

¹⁸ *Sabiduría*, 11, 20: “*...sed [sapientiae] omnia in mensura, et numero et pondere disposuisti*”.

¹⁹ Desde una perspectiva medievalista, es un proverbio típico del mundo de la jurisprudencia, relativo al consilium y auxilium. Un clásico sobre el tema: O. BRUNNER, *Land and Lordship*, pp. 273-303 y pp. 426-437. Hay refranes alusivos tanto en latín medieval (*qui dedit consilium, ferat et auxilium*) como en español (“Pues me dais el consejo, dadme el vancejo”), cf. *Thesaurus proverbiorum medii aevi*, t. 9, p. 199.

²⁰ Jn 10, 11: “*Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis*”.

²¹ AGUSTINUS, *Sermones*, Sermo 249: “*O qui fideliter me auditis, o vos ad quos non perit quod dico, o vos quibus verbum non per aures transit, sed in cor descendit, o vos qui plus timetis male vivere quam male mori: quia si bene vixeris, male mori non poteris*”.

*et in quartum*²². Et rex in risum dissolutus sic ait, *Quomodo potest homo nasci cum sit senex? Numquid potest iterum matris suae uterum ingredi et renasci, quia dicitis quod oportet me nasci denuo?*²³ Cui antiquus respondit, *Tu etiam es magister in Israel et haec ignoras?*²⁴ ***Nonne scis quod nihil demergitur in mercurio nisi sol? Te igitur matri et suo pectori iuncto nihil est melius, quia sic suam quiescere fugam et tuam continere substantiam tunc incipies eo,***²⁵ ***quod non possunt gravia nisi levium consortio superius, neque levia nisi gravium consortio inferius detrudi***²⁶. *Nihil ergo creavi sine causa et ingeniis quibus medetur*²⁷.

*Ideo qui amat animam suam perdet eam et qui perdiderit animam suam in hoc mundo in vitam aeternam custodiet eam*²⁸. Et unde videbatur perdidisse quod erat inde incipit apparere quod non erat quia devastantia ipsa et emendantia et un de corruptio procedit, inde emandatio apparet et utrumque est signum artis²⁹. Rex ergo respondit, *Domine, si fieri potest, transeat a me calix iste. Verumtamen, si transire non poterit nisi bibam illum, fiat sententia tua quia qui non tristatur non laetatur*³⁰. ***Nec est dignus imperio qui negligit certare pro eo***³¹. ***Lunam igitur plenam libenter assumam in matrem ut fiam albus nigri et rubeus albi et citrinus rubei, filius veredicus et***

²² Este juego numérico se inspira en otra alegoría alquímica redactada en la misma época, titulada *Visio Edwardi*. También de origen inglés. P. BARTHÉLEMY, D. KAHN, (1994), “*Les voyages d’une allégorie alchimique: de la visio edwardi à l’oeuvre royale de Charles VI*”, en: *Comprendre et maîtriser la nature au Moyen Âge. Mélanges d’histoire des sciences offerts à Guy Beaujouan*, Droz, Genève, pp. 481-530, cf. pp. 510-511.

²³ Jn 3, 2-4: “Respondit IHS et dixit ei: amen, amen, dico tibi: nisi quis natus fuerit denuo, non potest videre regnum Dei. Dicit ad eum Nicodemus: quomodo potest homo nasci, cum senex sit? Numquid potest in ventrem matris suae iterato introire, et nasci?”.

²⁴ Jn 3, 10: “Respondit IHS et dixit ei: tu es magister Israhel, et haec ignoras?”.

²⁵ HERMES, *Septem tractatus*, cap. IV: “...regono vestro induor, et cordibus laetitiam ingero, et ego vinctus ulnis et pectori meae matris et substantiae eius, continere, et quiescere meam substantiam facio...”.

²⁶ ps-ARISTÓTELES, “De perfecto magisterio”, en: Grataroli (ed.), *Doctrina alchemiae, quam vocant, artisque metallica*, 1572, p. 108: “...quia non possunt gravia nisi levium superius nec levia nisi gravium inferius consortio detrudi”.

²⁷ Is 49, 4: “...ego dixi in vacuum laboravi sine causa et vane fortitudinem meam consumpsi”.

²⁸ Jn 12, 25: “Qui amat animam suam, perdet eam; et qui odit animam suam in hoc mundo, in vitam aeternam custodit eam”. Mt. 10, 39: “Qui invenit animam suam, perdet illam; et qui perdiderit animam suam propter me, inveniet eam!”.

²⁹ Es una referencia no explícita de 1Corintios 15, 36; tal y como confirma el mismo Dastin en un texto posterior, donde coloca la misma frase junto al versículo correspondiente. Véase: DASTIN, *Testificatur ad credendum*: “Tradite ergo mortuum pondere coaequali dominio sui nutritoris, ut virtute paciencie decenter insignitus queque adversa addiscat tollerare, nam que devastat hec et emendat, et unde corruptio procedit inde emendatio apparet, et utrumque est signum artis. Quia ut dicit Paulus, quicquid seminatur non vivificatur nisi prius moriatur”.

³⁰ En otras copias: “...parebo sententiae tuae: Domine, si fieri potest, transeat a me calix iste, verumtamen si non transire poterit, nisi bibam illum, fiat voluntas tua!”. Mt. 26, 39: “Mi Pater, si possibile est, transeat a me calix iste! Verumtamen non sicut ego volo, s ed sicut tu!”.

³¹ ROBERT GROSSETESTE, *Tractatus de grammatica*, cap. 16: “Unde de eo qui nondum imperat vel laudatur, sed ad hoc dignus est, dicendum iste est dignus imperio vel laude. De eo vero qui iam imperat vel laudatur, dicendum iste est dignus imperii vel laudis”.

*non mentiens*³². *Fratribus igitur gaudentibus de promissis nuptiis sui regis illi pararunt cubiculum grande stratum rotundum...*³³”.

Se ve muy claro que la visión onírica es un recurso literario, creado tras una compleja labor de redacción que encadena una cita tras otra, con mucha habilidad y sin nombrar las fuentes. Se recurre al *Evangelio de Juan*, el libro de *Isaías*, *Sabiduría*, los *Salmos*, el *Evangelio de Marcos*, el *Liber de Miseria Conditionis Humane* de Inocencio III, los *Sermones* de San Agustín, el *Liber de praedicabilibus* de Alberto Magno, el apócrifo *Acta Andreae et Matthiae*, y se mezclan con textos alquímicos, como los *Septem tractatus seu capitula Hermetis Trismegisti*, el anónimo *De perfecto magisterio* y la *Summa perfectionis* pseudo geberiana.

Es un estilo que se repite en otras de sus obras. Por ejemplo, en su *Epistola boni viri* [incipit] *Omne datum optimum et omne donum perfectum*, hace gala de su erudición con referencias sin cita expresa de fuentes teológicas, morales y alquímicas tan diversas como el libro del *Génesis*, el *Evangelio de Mateo*, la *Epístola los Gálatas*, Enrique de Gante (1217-1293), la *Epistola solis ad lunam crescentem*, el *De anima in arte alchimiae*, Paulino de Aquilea (726-802), Pedro Damián (1007-1072), Daniel de Beccles (fl.1180) y Pedro Abelardo (1079-1142). Tomaré un párrafo como ejemplo³⁴:

*“Iudicant enim de operibus sicut caecus de coloribus*³⁵. *Ignorans ignoranter serit colloquintidam et sperat inde mel comedere*³⁶. *Sed numquam sambucus profert pira nec rubus mala granata.*³⁷ *Numquam colligunt de spinis uvas aut de tribulis ficus. Certe non. Non enim afferunt res nisi similia nec fructificant arbores nisi fructus suos*³⁸. *Nam arbores de quibus sint se poma*

³² HERMES, *Septem tractatus*, cap. 5: “Ego sum albus nigri et rubeus albi et citrinus rubei et certe veridicus sum”.

³³ Mc. 14, 15: “Et ipse vobis demonstrabit cenaculum grande stratum, et illic parate nobis”.

³⁴ WILFRED R. THEISSEN, (1986), “John Dastin’s letter on the Philosopher’s Stone”, *Ambix*, 33(2-3), pp. 78-87, cf. p. 81.

³⁵ HENRICUS GANDAVENSIS, (1520), *Summa quaestionum ordinariarum*, Iodocus Badius Ascensius. Paris, f. 92v: “[art. 13, q. 3:] Est enim quodam modo talis qualem habet caecus de coloribus, credendo ea quae videntes quos veraces esse sciuit, de coloribus attestantur esse vera”.

³⁶ SENIOR, “Tabula chemica”, en *Th.Ch.*, V, p. 221: “Ignorans serit ignoranter colocynthiden, et sperat inde melius comedere, sed quando quod sperabat non invenit redit ad cogitationem suam, et extendit eam, et dicit hoc est ex infortunio”. También se encuentra en: ROSINUS, (1572), “Rosinus ad Euthiciam”, en: *Auriferae artis*, I, p. 276: “Ignorans ignoranter serit coloquinthidam, et sperat inde infortunii”. Coloquintida o tuera, también llamada *colocynthis* en los textos clásicos de botánica y medicina, es una planta conocida por muchos autores como Dioscórides, Galeno, Marcelo Empírico, Avicena, Abulcasis... En la Edad Media se asociaba a los recetarios herméticos. MESUE, (1562), *Mesuae graecorum, ac arabum clarissimi medici Opera quae extant omnia*, Vincentium Valgrisius, Venetiis, p. 148: “Colocynthidos in hieram hermetis, et compositiones alias iniiciendi loco colocynthidos”.

³⁷ DAG NORBERG, (1979), *L'oeuvre poétique de Paulin d'Aquilée, Édition critique avec introduction et commentaire*, Almqvist & Wiksell International, Stockhol, pp. 101-102: “Vlmus nec uitem gemmato cum pampino sustentet, uvas nec in ramis pendeat, frondeat ficus sicco semper stipite, ferat nec rubus mala granis punica”.

³⁸ Mt. 7,16-20: “A fructibus eorum cognoscetis eos. Numquid colligunt de spinis uvas aut de tribulis ficus, sic omnis arbor bona fructus bonos facit; mala autem arbor fructus malos facit. Non potest arbor bona fructus malos facere neque arbor mala fructus bonos facere. Omnis arbor quae non facit fructum bonum exciditur et in ignem mittitur. Igitur ex fructibus eorum cognoscetis eos”. ADOLFO BONILLA, (1917), “Una Comedia Latina de la Edad Media: El *Liber Panphili*. Reproducción de un manuscrito inédito, y versión castellana”, *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 70, pp. 395-467, cf. p. 462: “Fructibus ipsa suis que sit cognoscitur arbor / Tuque michi factis nosceris ipsa tuis”.

commesta figurant³⁹. Quae enim seminaverit homo, haec et metet quoniam si seminaverit⁴⁰ lolium non metet inde triticum⁴¹. Nam germen suo semini correspondet. Quia omne arbustum et quicquid terrae affixum, affert fructos iuxta genus suum tenetur radicitus⁴². Et ideo, ut dicit Avicenna, Nisi solem et lunam viderem, pro certo dicerem quod non esset magisterium verum. Sed quia solem et lunam video, certissime scio quod ars est vera et magisterium verum.⁴³ Res vero cuius caput est rubeum, pedes albi, oculi vero nigri, est magisterium⁴⁴”.

Otro detalle importante son las casi nulas descripciones técnicas. En sus primeras obras Dastin manifiesta un magisterio fundamentalmente teórico. Hablaremos de ello en un futuro estudio de sus obras.

Su escaso didactismo práctico contrasta con un alto nivel de alegorismo. Este comportamiento se explica bien por su interpretación de la alquimia como una disciplina donde la sacralidad, los misterios religiosos y la inspiración divina son factores capitales. Es un proceso que se da en otros autores europeos en torno al año 1300⁴⁵.

Los primeros textos europeos de alquimia presentaban teorías basadas en deducciones racionales, sostenidas en modelos cosmológicos de orden natural. El *De mineralibus* de Alberto Magno, la *Summa perfectionis* del pseudo-Géber, la *Theorica et practica* de Paolo de Tarento, o las obras de Miguel Escoto, Constantino de Pisa, Vincent de Beauvais o Roger Bacon son buenos ejemplos. Todos sus discursos están elaborados en los límites de la filosofía aristotélica de la naturaleza. Su método es el de la inducción fundada sobre la observación de hechos particulares y la deducción a partir de los fenómenos generales descritos por el aristotelismo dominante en la escolástica latina⁴⁶. Su empleo de temas religiosos es similar al que hacen otras disciplinas como la agricultura, el arte de la

³⁹ DANIEL OF BECCLES, *Liber Urbanus*, II. 107: “*Arbore de qua sint se poma comesta figurant*”.

⁴⁰ Gal. 6, 8: “*Quae enim seminaverit homo, haec et metet. Quoniam qui seminat in carne sua, de carne et metet corruptionem*”.

⁴¹ PETRUS DAMIANI, (1867), *S. Petri Damiani opera omnia*, J.-P. Migne, París, col. 703: “*Et ut exemplo facilius possit elucere quod dicimus, nunquid fratres mei, qui hoc anno avenam sive lolium seminaverit, tritico se replere modo cellarium sperat?*”.

⁴² Expresión bíblica muy conocida de Gen. 1, 11-12: “*...et ait germinet terra herbam virentem et facientem semen et lignum pomiferum faciens fructum iuxta genus suum cuius semen in semet ipso sit super terram et factum est ita et protulit terra herbam virentem et adferentem semen iuxta genus suum lignumque faciens fructum et habens unumquodque sementem secundum speciem suam*”. Dastin sigue el célebre comentario de Pedro Abelardo. VICTOR COUSIN et al. (ed.), (1849), *Petri Abaelardi opera hactenus seorsim edita*, apud Aug. Durand, París, cf. *Expositio in Hexaemeron*, De tertia die: “*Quae terrae radicitus adhaerent, et ex humore aquae vivere et crescere habent, recte praedictae dispositione terrae et aquae sub una die aggregantur [...] Hoc est secundum maneriae suae naturam, ut pro diversitate scilicet herbarum uel arborum magis quam terrarum, diversos afferant fructus, non eosdem. Cuius semen. Hoc est dum terrae radicitus adhaerebit*”.

⁴³ [ps-]AVICENA, *De anima in arte alchimiae*, pars secunda, dictio 1, capitulum 12: “*Hoc capitulum est bonum ei qui nescit facere totum magisterium, quia sunt quidam qui faciunt aurum et argentum et non possunt bene operari, et quidam faciunt aurum et argentum et sunt acres*”. Edición de Sébastien Moureau, disponible en *Mirabile Digital Library*: <https://mdl.mirabileweb.it/text/5/1/Opere/3202>

⁴⁴ [ps-]AVICENA, *De anima in arte alchimiae*, prohemium: “*Res cuius caput rubeum est, et pedes albi, et oculi nigri, quid est? Hoc est magisterium*”.

⁴⁵ JOSÉ RODRÍGUEZ GUERRERO, (2014-2018), “Mineralogía y Alquimia en Sermones del siglo XIII: el ignorado caso de Servanto de Faenza”, *Azogue*, 8, pp. 23-143, cf. pp. 29-32.

⁴⁶ WILLIAM R. NEWMAN, (1989), “Technology and Alchemical Debate in the Late Middle Ages”, en: *Isis*, 80, pp. 423-445. BARBARA OBRIST, (1996), “Art et nature dans l'alchimie médiévale”, *Revue d'histoire des sciences*, 49, pp. 215-286. WILLIAM NEWMAN, (2004), *Promethean Ambitions: Alchemy and the Quest to Perfect Nature*, University of Chicago Press, Chicago, pp. 1-115.

navegación, la arquitectura, la medicina, la astronomía aplicada o la farmacia⁴⁷. En todas ellas encontramos ocasionalmente rogativas, plegarias, fórmulas devotas, incluso el arrogamiento de dones especiales por parte de algunos autores. Es un discurso común en la mentalidad de la ciencia medieval, donde la comprensión del mundo sensible a través de la razón visto como una primera etapa para el conocimiento de Dios.

Sin embargo, a lo largo del siglo XIII la alquimia tuvo un fracaso sistemático a la hora de efectuar transmutaciones de metales viles en oro y plata, precisamente el tipo de operación más demandada socialmente. Por ello comienza a caer en el descredito popular y a ser ejemplo notorio de la charlatanería. A lo largo de la siguiente centuria van a surgir obras que intentan proponer diferentes soluciones para esta problemática.

Por ejemplo, según el *Tractatus yccedron philosophie* (ca.1320-1330) de Walter de Odington (fl.1298-1330) la mayoría de los alquimistas de su tiempo (*alkymiste moderni temporis*) yerran por sus nulos conocimientos en filosofía natural⁴⁸. Según su tesis, la transmutación sólo sería posible si se hace una cuidada separación de los elementos, con pasos específicos para cada sustancia. Después haría falta una nueva mezcla en base a unos grados, tiempos y proporciones que especifica en tablas matemáticas.

Otra muestra es el *Correctorium alchimiae* (ca.1352-1362) de Ricardus Anglicus⁴⁹. Su autor es un experto en derecho canónico, que entiende la alquimia como una ciencia natural, adquirida en base al empirismo aristotélico, donde la experiencia y la observación son las claves para encontrar el “*modus optimus naturae*”. Clasifica a los alquimistas de su tiempo en tres grupos. El primero y mayoritario sigue “recetas inútiles y estúpidas”. Un segundo grupo pequeño manejaría “procedimientos particulares”, inspirados en las leyes físicas de la naturaleza (*philosophia naturalis*), que proporcionaban elixires de cierta utilidad. Finalmente habría un tercer y reducidísimo grupo capaz de realizar un “procedimiento univesal”, donde el arte imita perfectamente a la naturaleza y acompaña

⁴⁷ La bibliografía sobre este tema es muy amplia. Por citar alguna obra de referencia: LOUIS ROUGIER, (1980), *Astronomie et Religion en Occident*, PUF, París. J.-P. BOUDET, (1990), “Simon de Phares et les rapports entre astrologie et prophétie à la fin du Moyen Age”, en: A. Vauchez (dir.), *Le textes prophétiques et la prophétie en Occident (XIIe-XVIIe siècle)*, École française de Rome, Roma, pp. 327-358; L. ACKERMAN SMOLLER, (1994), *History, Prophecy, and the Stars: The Christian Astrology of Pierre D'Ailly, 1350-1420*, Princeton university Press, Princeton. PETER BILLER & JOSEPH ZIEGLER (eds.), (2001), *Religion and Medicine in the Middle Ages*, Boydell & Brewer, Suffolk. GARY B. FERNGREN, (2014), *Medicine and Religion: A Historical Introduction*, John Hopkins University Press, London, pp. 93-129.

⁴⁸ Walter piensa que los alquimistas de su tiempo se cargaban de sofismas y falsificaban la práctica. Defiende una visión pluralista, como gran parte de los tratados alquímicos del siglo XIII. Trabaja con sangre, vinagre u orina, así como con mercurio, vitriolo, alumbre y todo tipo de sustancias minerales, vegetales y animales. Sus autoridades son árabes y griegas. Los errores en la ejecución de las recetas y la creciente pérdida de prestigio de la alquimia se deben, en su opinión, a la falta de fundamentos filosóficos entre las personas que practicaban esta disciplina. La inmensa mayoría carecía, según él, de capacidad analítica para conocer la naturaleza de aquello con lo que operaban. La mayoría de los alquimistas no sabían cómo identificar las premisas primarias, ni razonar sobre los primeros principios filosóficos. Odington se guía por una doctrina aristotélica, según la cual solo se alcanza un conocimiento científico genuino cuando se conoce la causa de algo. Los últimos cinco capítulos de su tratado desarrollan un complejo sistema para la recombinación de los cuatro elementos. En las secciones anteriores se explica la forma de separar estos elementos mediante diferentes procedimientos, según la naturaleza de la sustancia elegida. Para lograr una transmutación, sería necesario recomponerlos entre sí, o añadirlos a un material específico, según tablas. Se describen grados, tiempos y proporciones, y se dan pautas para que el lector saque sus propias deducciones matemáticas para cada material. LYNN THORNDIKE, (1923-1958), *A History of Magic and Experimental Sciences*, Columbia University Press, New York, t. III, pp. 128-132 y 682-684. JOSE RODRIGUEZ GUERRERO, (2010-2013), “El *Correctorium alchimiae* (ca.1352-1362) de Ricardus Anglicus y la versión de Bernardus Magnus de Tréveris”, in: *Azogue*, 7, pp. 216-270, cf. pp. 230-232.

⁴⁹ JOSÉ RODRÍGUEZ GUERRERO, (2014-2018), “El *Correctorium alchimiae* (ca.1352-1362) de Ricardus Anglicus y la versión de Bernardus Magnus de Tréveris”, *Azogue*, 8, pp. 216-270.

sus procesos para producir un elixir extraordinario. En todo su argumento Ricardus Anglicus no se sale nunca de un patrón canónico. Habla siempre en términos de ciencia natural y la expresión *donum Dei* es dilucidada como un simple don motivacional, de servicio a Dios.

Sin embargo, a la hora de justificar el fracaso sistemático entre los alquimistas, la tendencia entre las plumas del siglo XIV va por una vía diferente al racionalismo del *Tractatus yocedron* o el *Correctorium*. La mayoría se presentan como conocedores de un saber misterioso, adquirido por revelación divina, donde el *donum Dei* no es devocional, sino un factor determinante para avanzar en las operaciones, al iluminar el entendimiento del operario en momentos clave más allá de lo humanamente posible⁵⁰. El argumento es muy sencillo: había muchos fracasos porque los verdaderos alquimistas, los iluminados por Dios, eran muy pocos. No bastaba con conocer los ingredientes de una fórmula y saber manejarlos. También había que recibir un don divino con un efecto causal definitivo. El interesado se presenta como manipulador de extraordinarias fuerzas ocultas, que no pueden ser sistematizadas y que ni él mismo controla. Dastin se incluye en este grupo, cuyas ideas van a afectar de manera radical a la cuestión epistemológica de la alquimia, justificando su alegorización⁵¹.

La ciencia natural, según el pensamiento medieval, actúa por medio de la argumentación dialéctica y se distingue por tratar racionalmente las cosas naturales⁵². El método científico de la escolástica medieval procede por medio de definiciones, división de los problemas y asociación de resultados. Sin embargo, la teología y la exégesis bíblica, como ciencias religiosas, enseñaban a través de sermones llenos de analogías, parábolas y metáforas⁵³. Así pues, la alquimia, pretendiendo ser inspirada y participar de los misterios divinos, emulará los modos de exposición del texto religioso. De esta forma se explica el interés de Dastin por los relatos parabólicos, como ocurre en esta *Visio* que en algunas copias lleva el título *De dono gratie*. Este título posiciona su contenido entre los sueños o visiones inspiradas por un “don o gracia divina”, que ilumina el entendimiento del buen cristiano y le permite expandir su capacidad comprensión de modo transitorio.

III. Versiones de la Visio alchimica.

Finalmente diremos que hay tres redacciones de la visión. La tercera es una vernacularización tardía, conocida como *The Worke of John Dastin* o *John Dastin's dream*, donde el contenido está muy retocado y adaptado al gusto de alquimistas posteriores. Así fue impreso en el *Theatrum Chemicum Britannicum* de Elías Ashmole,

⁵⁰ Se trata de una visión de los hechos que ocurren en la naturaleza condicionada por elementos divinos, bastante difundida por toda Europa desde el siglo XIII. NICOLAS WEILL-PAROT, (2002), *Les "images astrologiques" au Moyen Age et a la Renaissance: Speculations intellectuelles et pratiques magiques (XII-XV siecle)*, Honore Champion, París, pp. 223-253. J.P. BOUDET, (2006), *Entre science et nigromance. Astrologie, divination et magie dans l'Occident médiéval (XIIe-XVe siècle)*, Publications de la Sorbonne, París, pp. 205-278. S. GIRALT, (2011), “Magia y Ciencia en la Baja Edad Media: la construcción de los límites entre la magia natural y la nigromancia (c.1230-c.1310)”, *Clío & Crímen*, 8, pp. 14-72.

⁵¹ Sobre las diferencias conceptuales entre ciencia natural y divina en el medievo europeo: DOMINICUS GUNDISSALINUS, (1903), *De Divisione Philosophae*, Aschendorff Verlag, München, t. 4, pp. 19-32.

⁵² GUNDISSALINUS, (1903), *De Divisione Philosophae*, (óp. cit.), p. 27: “Instrumentum autem huitus artis est sillogismus dialecticus, qui constat ex veris et probabilibus. Unde Boëcius: in naturalibus rationabiliter versari oportet”.

⁵³ E. DE BRUYNE, (1946), *Études d'esthétique médiévale*, De Tempel, Bruges.

convirtiéndolo en su escrito más célebre⁵⁴. Las dos primeras versiones sí parecen ser obra dastiniana. La primera y más breve está firmada en una copia como *Johannis de Sumbletone*, en alusión a la villa de Dumbleton donde estaba establecida su familia⁵⁵. En ningún otro texto utilizará este nombre. Es posible que fuese su obra más temprana, compuesta en Oxford durante su formación como *magister in artibus*. Schmieder lo fecha en 1311, pero no da la fuente de su información⁵⁶.

La segunda redacción también parece dastiniana. Los añadidos siguen su peculiar estilo, salpicado de imágenes vitriólicas de contenido popular, sexual o escatológico. Le gusta alternar este lenguaje campechano con préstamos eruditos, así como abundantes cultismos que no se dan en otros colegas de su época, como *effigiem*, *sepelio*, *exequia*, *discrasia*, *scabies*, *aemulatio*, *consuetudo*... Si prestamos atención al modo de usar sus fuentes, y las señalamos por medio de colores, vemos una pauta idéntica a la primera redacción:

Versión 1.

*Multotociens tunc in diversos
colores mutavit suos vultus,
quandoque nigram quandoque
rubeam quandoque citrinam et
albam emittens effigiem.*

Ita ut dicerem,

*Quomodo teneam mutantem
Prothea vultus,*

*diruit, aedificat, mutat,
quadrata rotundis.*

Versión 2.

*Multotociens tunc in diversos
colores mutavit suos vultus,
quandoque nigram quandoque
rubeam quandoque citrinam et
albam emittens effigiem.*⁵⁷

Ita ut Horatio dicerem:

*Quomodo teneam nodo
mutantem Prothea vultus?*⁵⁸

*Quod petiit spernit, repetit quod
nuper omisit*⁵⁹

*diruit, aedificat, mutat quadrata
rotundis?*⁶⁰

*Naturalia naturaliter efficiuntur
extra naturam neutralia
proiciuntur*⁶¹

*ars non tenentur naturam nisi
commitetur*⁶²

⁵⁴ ELÍAS ASHMOLE (ed.), (1652), *Theatrum Chemicum Britannicum* *Theatrum Chemicum Britannicum*, J. Grismond, London, pp. 257-268.

⁵⁵ Oxford, Bodleian Library, Ms. Ashmole 1450, s. XV, ff. 85r-86r

⁵⁶ KARL CHRISTOPH SCHMIEDER, (1832), *Geschichte der Alchemie*, Verlag der buchhandlung des Waisenhauses, Halle, p. 165. También aparece en el catálogo del St. John's College de Cambridge: MORGAN COWIE (ed.), (1843), *A Descriptive Catalogue of the Manuscripts and Scarce Books in the Library of St. John's College*, J. & J.J. Deighton, Cambridge, p. 67: "*Visio Johannis Dastyn de Dono Gratie (anno 1311)*".

⁵⁷ DASTIN, *L.Ph.*, 17: "...diversos emittit colores. Multis siquidem diversisque vicibus mutabitur de colore in colorem donec ad firmiam deveniat albedinem, nam omnes mundi colores apparebunt, cum denigrans humiditas fuerit exsiccata, verum de illis coloribus non cures, quoniam non sunt veri colores, nam pluries citrinescit et rubescit, pluriesque desiccatur et liquescit ante veram albedinem".

⁵⁸ Horacio, *Epistulae* I, I, 90.

⁵⁹ Horacio, *Epistulae* I, I, 98.

⁶⁰ Horacio, *Epistulae* I, I, 100.

⁶¹ ALBERTO MAGNO, *De Causis Et Processu Universitatis a Prima Causa*, t. II, cap. XI: "...vera enim scientia de re est scire quamlibet rem prout est, divina scilicet divine, et sensibilia sensibiliter, et natura naturaliter".

⁶² Es un verso alquímico que aparece en varias composiciones poéticas del siglo XIV.

*Quia res, cuius
caput est rubeum, pedes albi,
oculi nigri est totum
magisterium.*

**quod natura negat nemo feliciter
audet⁶³.**

*Quia res, cuius
caput est rubeum, pedes albi,
oculi nigri est totum
magisterium⁶⁴.*

En este caso amplía una cita del poeta latino Horacio, señalando explícitamente su fuente. La mención de autoridades no alquímicas es muy rara en tratados bajomedievales de alquimia, a no ser que tomen la *Biblia* o a algún filósofo naturalista como Roger Bacon o Alberto Magno. Sin embargo, Dastin es rico en referencias explícitas a Horacio, junto a Boecio, el pseudo Beda, Dionisio, Porfirio, Isidoro, Juvenal, Macrobio, Lucrecio, Persio, Séneca, o el pseudo Dionisio Areopagita⁶⁵.

La segunda versión de la *Visio* también añade una serie de versos que toma de fuentes muy dispares. Algunas son de literatura didáctica, uno del *Aesopus Latinus* de Rómulo y uno alquímico. Este último nos ayuda con más claridad a fechar esta versión. Se trata del verso *ars non temptetur, naturam nisi comitetur*, que aparece en varias composiciones poéticas del siglo XIV. Afortunadamente podemos identificar su fuente porque lo incluye de forma ampliada en otro texto suyo⁶⁶:

Ars *non temptetur, naturam nisi comitetur.*
Hoc non festine, sed temporis ordine sine.

Esta sucesión de rimas corresponde al poema *Fili doctrinam sanam*, del alquimista occitano Jacme del Borg Sant Sarni (fl.1300-1325)⁶⁷:

Huic arti forma mundi est certissima norma
nec attemptetur, naturam nisi comitetur.
Que non festine sed temporis ordine fine.

⁶³ “Nadie puede pretender tener éxito en lo que la naturaleza le niega”. Es un adagio latino popularizado por varias versiones de las fábulas de Esopo. La más extendida es la de: ROMULUS, *Faulae*, XVII.

⁶⁴ [ps-]AVICENA, *De anima in arte alchimiae*, prohemium: “Res cuius caput rubeum est, et pedes albi, et oculi nigri, quid est? Hoc est magisterium”. Vid. supra n. 43 su empleo en la *Epistola boni viri*. Vuelve a utilizar este adagio alquímico en otros textos suyos, como: *L.Ph.* 16; *S.Ph.1*, I, 10; y las *Septem Propositiones*, Operatio VI.

⁶⁵ Por ejemplo, con relación a Horacio: DASTIN, *S.Ph.1*, II, 11: “Hinc ergo verbum quod intelligere possumus breviter ostendens dispositionem operis de gradus sui regiminis. Nam omne supervacuum (ut dicit Horatius) pleno de pectore manat”. Este tratado titulado *Speculum philosophiae* [incipit] *Trinitatem adorantes omnia super tria ponimus...* es una compilación fascinante sobre cosmología y mineralogía, completamente inédita y sin estudiar. En mi opinión, lo empezó a redactar tras su retorno a Inglaterra en 1341, cuando el rey Eduardo III le nombró secretario personal para supervisar cualquier nueva mina y metal precioso (s.e. *thesaurum*) encontrado, o producido, en el reino de Inglaterra y las tierras de Gales. Todas las operaciones de extracción, refinado, manufactura (entre las cuales podríamos incluir los experimentos alquímicos), así como su posterior entrega al erario en Londres, se harían “según la vista y el testimonio” de Dastin. Este *Speculum philosophiae* se organiza en tres libros y tiene varias versiones que deben analizarse en detalle. Algunas copias se conservan en: Oxford, Bodleian Library, Mss. Bodley 485 y Ashmole 1507; Londres, British Library, Mss. Sloane 1854 y Sloane 2480; New Haven, Beinecke Library, Mellon Collection, Ms. 55.

⁶⁶ *L.Ph.1*, 6.

⁶⁷ Sobre este autor vinculado a Toulouse: JOSÉ RODRÍGUEZ GUERRERO, (2010 - 2013), “Un repaso a la alquimia del Midi francés en el siglo XIV (Parte I)”, *Azogue*, 7, pp. 75-141 cf. pp. 123-141.

Observamos que Dastin sustituye el primer verso por la palabra *Ars*, que añade al segundo. Los hemos señalado en negrita. La poesía alquímica del tolosano Sant Sarni debió llegar a manos de nuestro autor durante su residencia en el Sur de Francia desde 1317. Por ello podemos deducir que la nueva versión del sueño corresponde a esa época, o a un momento posterior. Yo lo fecho tras su vuelta a Inglaterra en 1341. En esa segunda etapa viviendo en su isla natal, hace versiones revisadas de sus obras anteriores para sus nuevos mecenas ingleses.